



КГЭУ

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования

«КАЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЭНЕРГЕТИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

(ФГБОУ ВПО «КГЭУ»)

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по ИР

Шамсутдинов Э.В.

«25» сентября 2014 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.Б.1 «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

Направление подготовки	<u>38.06.01 Экономика</u>
Направленность подготовки	Экономика и управление народным хозяйством
Квалификация (степень) выпускника	<u>Исследователь. Преподаватель-исследователь</u>
Форма обучения	<u>заочная</u>

г. Казань

2014

ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью курса «Иностранный язык» в рамках аспирантуры является формирование у обучающихся иноязычной коммуникативной компетенции, а именно: лингвистической, социолингвистической, социокультурной, дискурсивной, а также формирование компетенций в области гуманитарных дисциплин, включая знания, умения, навыки и социально-личностные качества, обеспечивающие успешность научно-педагогической деятельности.

Основной целью изучения иностранного языка аспирантами является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе.

Основными задачами изучения дисциплины являются:

1. Изучение основных когнитивных приемов, позволяющих осуществлять познавательную коммуникативную деятельность и развивающих способности к социальному взаимодействию.

2. Формирование умений, развивающих способность и готовность к речевой коммуникации опосредованного письменного (чтение, письмо) и непосредственного устного (говорение, аудирование) иноязычного общения.

3. Владение иностранным языком на уровне, позволяющем получать качественные результаты при коммуникативной деятельности, включающей все виды иноязычного общения.

4. Получение практических навыков работы с иноязычными источниками литературного, информативного и общенаучного характера.

1. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП ВО

Дисциплина «Иностранный язык» преподается на 1 курсе обучения аспиранта. Дисциплина ООП подготовки магистров, необходимая для изучения данной дисциплины – «Иностранный язык».

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

В процессе освоения данной дисциплины аспирант формирует и демонстрирует следующие компетенции или их составляющие:

- готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3);
- готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4).

В результате освоения дисциплины "Иностранный язык" обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

1) Знать:

- правила чтения иностранных слов и исключений из них, а также особенности интонационного оформления высказываний разного типа;
- не менее 5500 лексических единиц, относящихся к общему языку, интернациональной лексике и терминологии различных областей специальности аспиранта;
- грамматические правила и модели, позволяющие понимать сложные научные тексты и правильно, грамотно строить собственную речь в разнообразных видовременных формах и в различной модальности;
- нормы и представления, принятые в иной культуре, их сходства и различия в сравнении с родной языковой культурой.

2) Уметь:

- свободно читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки;
- понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта;
- вести беседу по специальности.

3) Владеть:

- системой сведений об изучаемом языке по его уровням: фонетика, лексика, состав слова и словообразование, морфология, синтаксис простого и сложного предложения;
- приемами и методами перевода научного текста по специальности;
- орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения;

- навыками подготовленной, а также неподготовленной монологической речи, умениями делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с научной работой и избранной специальностью.

- умениями письма в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования.

4 СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ "ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК"

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц, 180 часов.

4.1. Структура дисциплины

Вид учебной работы	Всего часов	Из них проводимых в интерактивной форме	курс			
			1			
ОБЩАЯ ТРУДОЕМКОСТЬ ДИСЦИПЛИНЫ	180	6	180			
АУДИТОРНЫЕ ЗАНЯТИЯ	36	6	36			
Лекции (Лк)	-		-			
Практические занятия	36	6	36			
Лабораторные работы	-	-	-			
Другие виды практических занятий	-	-	-			
САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА	144	-	144			
Курсовой проект	-	-	-			
Расчетно-графические работы	-	-	-			
Реферат	-	-	-			
и (или) другие виды самостоятельной работы	144		144			
ВИД ИТОГОВОГО КОНТРОЛЯ (З – зачет, Э – экзамен)	Э		Э			

4.2. Разделы дисциплины и виды занятий

№ п/п	Раздел дисциплины	Всего часов на раздел	Виды занятий, включая самостоятельную работу аспирантов и трудоемкость (в часах)			
			Лк	ПЗ	ЛР	СР
1	2	3	4	5	6	7
1 год						
1	Виды речевых действий и приемы ведения общения	12		2		10
2	Фонетика	12		2		10
3	Лексика	24		4		18

4.	Чтение	28		4		22
5.	Аудирование и говорение	14		4		10
6	Грамматика	22		6		16
7	Практика перевода	50		14		40
	Экзамен	18				18
	Итого:	180		36	-	144

4.3. Содержание разделов дисциплины

1. Виды речевых действий и приемы ведения общения. При отборе конкретного языкового материала для формирования компетенций аспирантов учитывались следующие функциональными категориями:

- передача фактуальной информации: средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д.

- передача эмоциональной оценки сообщения: средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д.

- передача интеллектуальных отношений: средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.

- структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.; владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.

2. Фонетика. Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долготы/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.

3. Лексика. К концу обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас аспиранта должен составить не менее 5500 лексических

единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности. При работе над лексикой учитывается специфика лексических средств текстов по специальности аспиранта, многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии. Аспирант должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им подъязыка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения. Необходимо знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочитать формулы, символы и т.п. Аспирант должен вести рабочий словарь терминов и слов, которые имеют свои оттенки значений в изучаемом подъязыке.

4. Чтение. Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. *Просмотровое* чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. *Ознакомительное* чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации. *Изучающее* чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста. В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации. Следует уделять внимание тренировке в скорости чтения: свободному беглому чтению вслух и быстрому (ускоренному) чтению про себя, а также тренировке в чтении с использованием словаря. Все виды чтения должны служить единой конечной цели – научиться свободно читать иностранный текст по специальности. Свободное, зрелое чтение предусматривает форми-

рование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, а также формирование навыка языковой догадки (с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова и др.) и навыка прогнозирования поступающей информации.

5. Аудирование и говорение. Умения аудирования и говорения должны развиваться во взаимодействии с умением чтения. Основное внимание следует уделять коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.). К концу курса аспирант должен владеть: а) умениями монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе (в форме сообщения, информации, доклада); б) умениями диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

6. Грамматика.

Английский язык. Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения (синтаксическое членение предложения); сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутивным комплексам), усеченным грамматическим конструкциям (бессоюзным придаточным, эллиптическим предложениям и т.п.); эмфатиче-

ским и инверсионным структурам; средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. Первостепенное значение имеет овладение особенностями и приемами перевода указанных явлений. При развитии навыков устной речи особое внимание уделяется порядку слов, как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения; употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов); глагольным формам, типичным для устной речи; степеням сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

Немецкий язык. Рамочная конструкция и отступления от нее. Место и порядок слов придаточных предложений. Союзы и корреляты. Бессоюзные придаточные предложения. Распространенное определение. Причастие I с *zu* в функции определения. Приложение. Степени сравнения прилагательных. Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные члены предложения разного типа. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях. Функции пассива и конструкции *sein + Partizip II* (статива). Трехчленный, двучленный и одночленный (безличный пассив). Сочетания с послелогом, предлогами с уточнителями. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

Французский язык. Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы. Употребление личных форм глаголов в активном залоге. Согласование времен. Пассивная форма глагола. Причастие настоящего времени; причастие прошедшего времени; деепричастие; сложное причастие прошедшего времени. Абсолютный причастный оборот. Условное наклонение. Сослагательное наклонение. Степени сравнения прилагательных и наречий. Местоимения: личные, относительные, указательные; местоимение среднего рода *le*, местоимения-наречия *en* и *y*.

7. Практика перевода. Базовые сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода; эквивалент и аналог; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов и т.п.

4.4. Практические (семинарские) занятия

П./П	Тема практических (семинарских) занятий	курс	Номер раздела	Продолжительность (часов)
1	2	3	4	5
1	Средства оформления различных типов речи	1	1	2
2	Фонетические тренинги	1	2	2
3	Профессиональная терминология. Составление глоссария по тематике научной работы	1	3	6
4	Навыки просмотрового, ознакомительного и изучающего чтения	1	4	4
5	Прослушивание иноязычных текстов	1	5	2
6	Подготовка устных сообщений по теме	1	6	4
7	Особенности перевода различных синтаксических конструкций	1	7	4
8	Разновидовые и разномодальные формы глагола	1	8	2
9	Правила перевода	1	9	10
	Итого курс 1			36

4.6. Разделы дисциплины и связь с формируемыми компетенциями

Темы, разделы дисциплины	Количество часов	Компетенции		
		УК-3	УК-4	Σ общее кол-во компетенций
1. Виды речевых действий и приемы ведения общения	12	3	3	2
2. Фонетика	12	ЗУВ	3	2
3. Лексика	24	ЗВ	ЗВ	2
4. Чтение	28	ЗУ	ЗУ	2
5. Аудирование и говорение	14	ЗУВ	ЗУВ	2
6. Грамматика	22	ЗУВ	ЗУВ	2
7. Практика перевода	50	ЗУВ	ЗУВ	2

5 ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Раздел дисциплины	Компетенция	ОТ	Оценочные средства
1. Виды речевых действий и приемы ведения общения	УК-3, УК-4	Дискуссии.	Устный опрос, Перевод и реферирование текстов по специальности,
2. Фонетика	УК-3, УК-4	Обучающая программа компьютерная	Устный опрос
3. Лексика	УК-3, УК-4	Дискуссии Ролевые игры	Устный опрос, Перевод и реферирование текстов по специальности,
4. Чтение	УК-3, УК-4	Дискуссии	Устный опрос, Перевод и реферирование текстов по специальности,
5. Аудирование и говорение	УК-3, УК-4	Дискуссии. Упражнения	Устный опрос
6. Грамматика	УК-3, УК-4	Упражнения	Устный опрос
7. Практика перевода	УК-3, УК-4	Упражнения Ролевые игры	Устный опрос, Перевод и реферирование текстов по специальности,

Лекционные занятия не предусмотрены.

Практические занятия проводятся в формах:

- работа с интерактивными обучающими программами (компьютерный класс);
- проведение дискуссий, ролевых игр;
- тематическое общение с носителями иностранного языка;
- электронные презентации по изучаемым темам;
- просмотр учебных фильмов с последующим обсуждением;

Занятия, проводимые в интерактивной форме, составляют 6 часов от аудиторных занятий.

Самостоятельная работа включает подготовку устных сообщений по изучаемой теме, перевод и реферирование научных текстов по специальности, оформление и подготовку электронных презентаций по теме проводимого исследования, написание статей по теме научной работы.

6 ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ АСПИРАНТОВ

6.1. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости

Для текущей оценки качества освоения дисциплины разработаны и используются следующие средства:

- комплект текстов по специальности.

6.2. Оценочные средства для промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

Для промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины разработаны и используются следующие средства:

- вопросы к зачету;
- вопросы к экзамену.

Оценочные средства представлены в документе «Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации аспирантов по итогам освоения дисциплины».

6.3. Организация самостоятельной работы аспирантов

№ п/п	Тема самостоятельной работы	Номер раздела лекционного курса	Продолжительность (часов)
1	2	3	4
1.	Способы выражения оценки, эмоций и интеллектуальных отношений	1	6
2.	Отработка произношения с помощью компьютерных программ	2	10
3.	Составление словаря профессиональной лексики по специальности аспиранта	3	24
4.	Домашнее чтение текстов по специальности	4	24
5.	Подготовка устных сообщений по теме специальности	5	16
6.	Выполнение грамматических упражнений	6	18
7.	Перевод текстов	7	28
8.	Подготовка к экзамену	1-7	18
	Итого курс 1:		144

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ "ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК"

Английский язык

а) основная литература:

1. Сидорова Д.Г., Филиппова Г.Ф. Английский язык для аспирантов. Учебно-методическое пособие/ Д.Г. Сидорова, Г.Ф. Филиппова. - Казань; КГЭУ, 2010.-74 с.

б) дополнительная литература:

2. Мулюков И. М. Английский язык для технических специальностей : учебное пособие/ И. М. Мулюков, И. А. Абдуллин. -Казань: КГЭУ, 2010. -134 с.

3. Филиппова Г. Ф. Английский язык для магистрантов : учебно-метод. пособие по курсу "Иностранный язык"/ Г. Ф. Филиппова, Д. Г. Сидорова. - Казань: КГЭУ, 2010. - 80 с.

Немецкий язык

а) основная литература:

1.Немецкий язык для технических вузов: Учебник / Н. В. Басова, Л. И. Ватлина, Т. Ф. Гайвоненко [и др.] ; под ред. Т. Ф. Гайвоненко. - 12-е изд., перераб. и доп. - М. : Кнорус, 2013. - 512 с.

2. Никонорова Л.М. Deutschland. Landeskunde: Учебно-методические пособие / Л.М. Никонорова, Д.Г. Сидорова. – Казань: Казан. гос. энерг. ун-т, 2012. – 42 с.

3. Никонорова Л.М. Немецкий язык для экономистов и менеджеров: Учебно-методические пособие / Л.М. Никонорова, Е.М.Трухина. – Казань: Казан. гос. энерг. ун-т, 2009. – 40 с.

4. Немецкий язык для экономистов. Практикум по чтению: Учебное пособие / Е. О. Журавлева, О. Н. Падалко. - М. : Университетская книга, 2011. - 208 с.

б) дополнительная литература:

5. Немецкий язык для экономистов [Электронный ресурс] : учебное пособие / Н. В. Басова, Т. Ф. Гайвоненко. - 12-е изд., перераб. и доп. - М. : Кнорус, 2012. - 384 с.

6. Немецкий язык для технических вузов [Электронный ресурс] : учебник / Н. В. Басова, Л. И. Ватлина, В. Я. Тимошенко, Л. В. Шупляк ; под общ. ред. Т. Ф. Гайвоненко. - 12-е изд., перераб. и доп. - М. : Кнорус, 2013. - 512 с.

Французский язык

а) основная литература:

1. Молостова Е.П. Sciences techniques. Discussions. Французский язык. Учебное пособие по дисциплине «Иностранный язык» / Е.П. Молостова., Г.Р. Муллахметова. – Казань: Казан. гос. энерг. ун-т, 2015. – 108 с.

б) дополнительная литература:

4. Закамулина М.Н. Лутфуллина Г.Ф. Французский язык. Учебное пособие/ М.Н. Закамулина, Г.Ф.Лутфуллина. - Казань; КГЭУ, 2010.-132с.

5. Молостова Е.П. Французский язык для магистрантов энергетических специальностей: Учебное пособие/ Е.П. Молостова, М.Н. Закамулина. - Казань; КГЭУ, 2012.- 49с.

6. Молостова Е.П. Французский язык. Начальный уровень. / Е.П.Молостова, Е.А. Андреева. - Казань: КГЭУ, 2011.

в) программное обеспечение:

1. Интерактивный компьютерный курс для изучения иностранного языка “Talk to me”, академическая сетевая версия Reward.

2. <http://e.lanbook.com> – электронная библиотечная система «Лань»

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

Аудио, DVD, TV-техника;

Компьютерный класс;

Интерактивные обучающие программы (компьютерный класс);

Электронные презентации в компьютерном классе;

Учебные фильмы по изучаемым темам;

Ситуативные деловые игры.